

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение
высшего образования
«Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова»

Кафедра общей и прикладной филологии

Выпускная квалификационная работа на тему
«Особенности гендерного восприятия заимствованной лексики
молодёжным языковым сознанием (на материале семантической сферы
"Обувь")»
45.03.01 Филология

Автореферат

Ярославль, 2019

Данная работа посвящена сопоставительному исследованию особенностей мужского и женского языкового сознания на основе психолингвистического эксперимента.

Явление языкового заимствования характерно для многих языков на современном этапе их развития.

В наше время основную часть заимствованной лексики составляют англицизмы, влиянию которых на языковое сознание более подвержено молодое поколение.

Актуальность исследования определяется тем фактом, что заимствованные лексемы по-разному осваиваются сознанием носителей русского языка (в зависимости от возрастных, гендерных и социально-психологических факторов).

Объектом исследования является женское и мужское молодёжное языковое сознание.

Предметом исследования выступает психолингвистическое значение заимствованных названий обуви в мужском и женском молодёжном языковом сознании.

Цель работы – выявление гендерных особенностей психолингвистического значения заимствованных названий обуви в молодёжном языковом сознании.

Анализ результатов психолингвистического эксперимента позволит подойти к решению **проблемы** освоения заимствованных лексем русским молодёжным женским и мужским языковым сознанием.

Достичь цели исследования поможет решение следующих **задач**:

1. Определить понятие заимствования в современной лингвистике.
2. Описать понятие психолингвистического значения слова и методы его изучения.
3. Сформулировать женское и мужское психолингвистические значения описываемых названий обуви.

4. Выявить наличие или отсутствие гендерной дифференциации психолингвистических значений исследуемых лексем.

Методы исследования: описательный метод, сопоставительный метод, психолингвистический метод, метод компонентного анализа, метод полевого описания языковых явлений.

Материалом исследования послужили заимствованные из английского языка названия обуви, представляющие собой частично ассимилированные лексемы, в количестве 6 единиц: *гриндерсы, лоферы, мартинсы, оксфорды, слипоны и тимберленды* – и ассоциативные поля, полученные в ходе психолингвистического эксперимента на данные стимулы.

Научная новизна работы заключается в том, что исследование и психолингвистическое описание выбранных заимствованных лексем в молодёжном языковом сознании, а также выявление гендерных особенностей значения этих лексем не проводилось.

Практическая значимость работы определяется тем, что полученные в ходе психолингвистического эксперимента результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях русского языкового сознания, в сопоставительных исследованиях языкового сознания носителей разного типа культур.

Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

Промежуточные результаты исследования отражены в следующих публикациях автора:

1. Талицкая, А. А. Психолингвистическое значение английских заимствований в молодёжном языковом сознании (на материале лексем семантической сферы «Обувь») / А. А. Талицкая, И. И. Иутинская // Социальные и гуманитарные знания. – 2018. – Т. 4. – № 2 (14). – С. 123–129.

2. Иутинская, И. И. Заимствованные названия обуви в молодёжном языковом сознании / И. И. Иутинская // Филологические чтения ЯрГУ им.

П.Г. Демидова: сб. научн. трудов / Сост. Е. А. Федорова, под ред. М. В. Шамановой, Л. Г. Антоновой, Н. Ю. Ивойловой, Е. Ю. Колтышевой; Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова. – Ярославль: ЯрГУ, 2018. – С. 420–426.

3. Иутинская, И. И. Заимствованные названия одежды в молодёжном языковом сознании / И. И. Иутинская // Психолингвистика и лексикография: сб. научных трудов / Научн. ред. А. В. Рудакова. – Воронеж: РИТМ, 2018. – Вып. 5. – С. 11–15.

4. Иутинская, И. И. Сопоставительный анализ мужского и женского восприятия заимствованной лексики семантической сферы «Обувь» / И. И. Иутинская // Сопоставительные исследования 2019: сб. научных трудов / Научн. ред. М. А. Стернина. – Воронеж: РИТМ, 2019. – Вып. 16. – С. 130–133.

5. Иутинская, И. И. Сопоставительный анализ гендерного восприятия заимствованной лексики семантической сферы «Обувь» / И. И. Иутинская // Грани гуманитарного знания: сб. научных статей стипендиатов Оксфордского Российского Фонда, обучающихся в Ярославском государственном университете им. П. Г. Демидова 2018-2019 уч. год / отв. ред. А. В. Егорова. – Ярославль: ЯрГУ, 2019. – С. 49–54.

6. Иутинская, И. И. Заимствованная лексика семантической сферы «Обувь»: гендерный аспект восприятия / И. И. Иутинская // Материалы всероссийской молодёжной научной конференции «Актуальные проблемы филологии и коммуникации». – Ярославский государственный университет им. П. Г. Демидова. – Ярославль, 2019 (в печати).

Выводы

В настоящее время влияние английского языка на русское языковое сознание очевидно. Чаще заимствованные из английского языка слова употребляют молодые люди, в речь которых англицизмы проникают устным и письменным путём, что можно объяснить причинами социолингвистического характера.

Гендерная дифференциация значений слов становится актуальной в работах современных лингвистов: значения заимствованных слов отличаются у представителей разных гендерных общностей, что всё чаще доказывают различные исследователи, используя психолингвистический эксперимент и составляя по его результатам гендерные психолингвистические значения определённых лексем.

Сравнение психолингвистического значения исследуемых лексем семантической сферы «Обувь» с их лексикографическим описанием на базе выбранных словарей показало, что лексические заимствования этой семантической сферы в разной степени освоены русским молодёжным женским и мужским языковым сознанием.

Результаты направленного ассоциативного эксперимента с использованием метода субъективных дефиниций, проведённого среди представителей молодого поколения (студентов), позволили сделать выводы о степени освоенности заимствованных названий обуви мужским и женским языковым сознанием.

Лексема *гриндерсы* слабо закреплена в молодёжном языковом сознании в целом. И мужчины, и женщины имеют одинаковый процент ошибочных реакций. Также большая часть респондентов обоих полов не смогли дать никакой реакции на слово-стимул.

Лексемы *лоферы*, *мартинсы*, *оксфорды* и *слипоны* слабо закреплены в мужском языковом сознании: мужчины-испытуемые имеют большее количество ошибочных реакций, чем женщины-испытуемые. Общее количество реакций (по отношению к возможному числу реакций) также подтверждает это положение. К тому же, женщины-респонденты описывают эти типы обуви при помощи более объёмного набора характеристик, связанных с внешним видом и назначением обуви. Причём лексема *мартинсы* оказывается многозначной в женском языковом сознании, а мужское психолингвистическое значение лексем *слипоны* практически полностью входит в женское психолингвистическое значение этой лексем.

Значение лексемы *тимберленды* женщины-испытуемые определяют конкретней (через более длинный ряд признаков, связанных с этим типом обуви), чем мужчины. На это указывает и большее количество женских реакций на слово-стимул. Однако и в мужском, и в женском языковом сознании лексема оказывается многозначной.

Судя по количеству различных реакций, значения всех лексем оказываются мало освоены мужчинами, в отличие от женщин, которыми хорошо освоены значения всех лексем (за исключением *слипонов*). Эти показатели свидетельствуют о том, что в целом заимствованные лексемы уже активно вошли в словарный запас молодых людей, но женщины имеют более конкретное представление о данных типах обуви.

Психолингвистический эксперимент позволил выявить многозначность некоторых исследуемых лексем в женском и мужском молодежном языковом сознании (*мартинсы, тимберленды*), что связано с развитием второго значения на базе метонимического переноса: обувь – фирма, изготавливающая эту обувь. Причём лексема *мартинсы* многозначна только в женском языковом сознании, а лексема *тимберленды* – в обоих языковых сознаниях.

В ходе эксперимента были выделены возможные причины ошибочных реакций, основные из которых связаны с фонетическим созвучием лексем с английскими словами или английскими и русскими корнями слов.

Из 6 проанализированных заимствованных слов семантической сферы «Обувь» значения лексем *лоферы, мартинсы, оксфорды, слипоны и тимберленды* лучше закреплены в женском молодёжном сознании, в то время как значение лексемы *гриндерсы* слабо закреплено в языковом сознании и мужчин, и женщин.

Проведённое исследование позволило выявить гендерный аспект восприятия заимствованных лексем анализируемой семантической сферы в молодёжном языковом сознании: лучшая освоенность пяти из шести лексем женским языковым сознанием, наличие в женском языковом сознании

большого объёма конкретных признаков, связанных с внешним видом, назначением, типом, функционалом обуви и т. п.